

הִסְבֵּךְ, être complexé, הִסְכֵּל, fureter, הִסְכֵּל, être fureté, תִּסְכַּח, adapter pour la radio, תִּסְכַּח, être adapté pour la radio, הִסְרֵט, adapter pour le cinéma, הִסְרֵט, être adapté pour le cinéma, תֵּעַתַּע, tromper, תֵּעַתַּע, être trompé, הִתְעַתַּע, se moquer, תֵּעַתַּק, transcrire, תֵּעַתַּק, être transcrit, תִּפְאֵר, arranger des décors, תִּפְאֵר, avoir des décors, תִּפְעֵל, faire fonctionner, תִּפְעֵל, être mis en fonctionnement, תִּפְקֵד, fonctionner, תִּקְבֵּל, mettre en parallèle, תִּקְבֵּל, être mis en parallèle, תִּקְנֵן, normaliser, תִּקְנֵן, être normalisé, תִּקְצַב, budgétiser, תִּקְצַב, être budgétisé, תִּקְצַר, abrégé, תִּקְצַר, être abrégé, תִּקְשֵׁר, communiquer, תִּקְשֵׁר, être communiqué, תִּקְתַּק, taper, תִּרְבַּח, civiliser, תִּרְבַּח, être civilisé, תִּרְגֵּל, exercer, תִּרְגֵּל, être exercé, תִּרְגַּם, traduire, תִּרְגַּם, être traduit, תִּרְמַל, former des cosses, תִּרְמַל, être formé de cosses, הִתְרַמַּל, se former en cosses, תִּרְעַם, irriter, תִּרְעַם, être irrité, תִּרְשֵׁם, ébaucher, תִּרְשֵׁם, être ébauché, הִרְתַּר, roucouler, תִּשְׁבֵּץ, encastrier, תִּשְׁבֵּץ, être encasté.

### Les מְרַכְּבִים.

Ce sont les racines composées de plusieurs des catégories verbales (en hébreu מְרַכְּבִים). Nous donnons les principales avec des exemples de conjugaisons.

### Les ל"י et פ"א.

Il s'agit de אָבָה, vouloir, et אָפָה, cuire (du pain). Voici la conjugaison de ce dernier racine au futur, à l'impératif et à l'infinitif du קל, le reste de la conjugaison étant simplement celle des ל"י : אָפִיתִי, אָוֶפֶה : ל"י.

Futur : יֵאָפוּ, תֵּאָפֶינָה, תֵּאָפֶינָה, תֵּאָפֶינָה, יֵאָפֶינָה, תֵּאָפֶינָה, תֵּאָפֶינָה, תֵּאָפֶינָה.

Impératif : אָפֶינָה, אָפֶינָה, אָפֶינָה.

Infinitif absolu : אָפָה.

Infinitif construit : מֵאָפֹת, לְאָפֹת, כְּאָפֹת, בְּאָפֹת.

### Les ל"א et פ"נ.

Il s'agit de : נָבֵא, prophétiser, נָבֵא, être prophétisé, הִתְנַבֵּא<sup>1</sup>, prophétiser, נָכַח, être chassé, נָצַח, s'envoler, נָשָׂא, lever, נָשָׂא, s'élever, נָשָׂא, élever, נָשָׂא, être élevé, הִתְנַשֵּׂא, s'élever, הִנְשִׂיחַ, transporter, הִנְשִׂיחַ, être transporté, נָשָׂא, être créancier, נָשָׂא, être séduit, הִנְשִׂיחַ, séduire. Attention, נָכַח, נָכַח, נָשָׂא et נָשָׂא sont au נִפְעֵל et non au פְּעַל.

- ל"א : passé, présent et infinitif absolu sont ceux des ל"א.

Futur : תִּשְׂאוּ, תִּשְׂאוּ, תִּשְׂאוּ, תִּשְׂאוּ, תִּשְׂאוּ, תִּשְׂאוּ, תִּשְׂאוּ, תִּשְׂאוּ.

Impératif : שְׂאוּ, שְׂאוּ, שְׂאוּ, שְׂאוּ.

<sup>1</sup>Dans la Bible, on a des formes du type הִנְבֵּאוּ.

Infinitif construit : **לְשַׂא, לְשָׂא, כְּשָׂא, בְּשָׂא**. On peut avoir **לְשַׂא, מְשַׂא**.

- **לִּפְעֹל** : futur, impératif et infinitifs construits sont ceux des **לִּפְעֹל**.

Passé : **שָׂא, שָׂאתָ, שָׂאתִי, שָׂאתְּ, שָׂאתֵם, שָׂאתֶם, שָׂאתֵי, שָׂאתֵיךְ, שָׂאתֵיכֶם, שָׂאתֵיָם, שָׂאתֵיָם**.

Présent : **שָׂא, שָׂאת** (ou **שָׂאה**), **שָׂאים, שָׂאות**.

Infinitif absolu : **שָׂא** (devant le passé et le présent).

- **הַפְעִיל**.

Passé : **שָׂא, שָׂאתָ, שָׂאתִי, שָׂאתְּ, שָׂאתֵם, שָׂאתֶם, שָׂאתֵי, שָׂאתֵיךְ, שָׂאתֵיכֶם, שָׂאתֵיָם, שָׂאתֵיָם**.

Présent : **שָׂא, שָׂאת**, **שָׂאים, שָׂאות**.

Futur : **שָׂא, שָׂאתָ, שָׂאתִי, שָׂאתְּ, שָׂאתֵם, שָׂאתֶם, שָׂאתֵי, שָׂאתֵיךְ, שָׂאתֵיכֶם, שָׂאתֵיָם, שָׂאתֵיָם**.

Impératif : **שָׂא, שָׂאתָ, שָׂאתִי, שָׂאתְּ, שָׂאתֵם, שָׂאתֶם, שָׂאתֵי, שָׂאתֵיךְ, שָׂאתֵיכֶם, שָׂאתֵיָם, שָׂאתֵיָם**.

Infinitif absolu : **שָׂא**.

Infinitif construit : **לְשָׂא, לְשָׂאתָ, לְשָׂאתִי, לְשָׂאתְּ, לְשָׂאתֵם, לְשָׂאתֶם, לְשָׂאתֵי, לְשָׂאתֵיךְ, לְשָׂאתֵיכֶם, לְשָׂאתֵיָם, לְשָׂאתֵיָם**.

- **הַפְעִיל**.

Passé : **שָׂא, שָׂאתָ, שָׂאתִי, שָׂאתְּ, שָׂאתֵם, שָׂאתֶם, שָׂאתֵי, שָׂאתֵיךְ, שָׂאתֵיכֶם, שָׂאתֵיָם, שָׂאתֵיָם**.

Présent : **שָׂא, שָׂאת**, **שָׂאים, שָׂאות**.

Futur : **שָׂא, שָׂאתָ, שָׂאתִי, שָׂאתְּ, שָׂאתֵם, שָׂאתֶם, שָׂאתֵי, שָׂאתֵיךְ, שָׂאתֵיכֶם, שָׂאתֵיָם, שָׂאתֵיָם**.

Infinitif absolu : **שָׂא**.

### Les **לִּפְעֹל** et **לִּפְעֹל**.

Il s'agit de : **נָזַח, jaillir, הִזְיָה, arroser, נָטָה, s'incliner, נָטָה, être penché, הִנָּח, incliner, הִנָּח, être incliné, נָכָה, être frappé, הִכָּה, frapper, הִכָּה, être frappé, נָסָה, lever, נָצָה, être dévasté, נָצָה, être dévasté, se disputer, הִצָּח, s'attaquer, נָקָה, être pur, נָשָׁה, être créancier, oublier, se déplacer, נָשָׁה, être oublié, הִשָּׂה, exiger un paiement, faire oublier, נָשָׁה, être oublié.**

Attention, **נָטָה, נָכָה, נָצָה** et **נָשָׁה** sont au **נִפְעֵל** et non au **פְּעֵל**.

- **לִּפְעֹל** : passé, présent, impératif et infinitifs sont ceux des **לִּפְעֹל**.

Futur : **נָטָה, נָטָתָה, נָטָתִי, נָטָתְּ, נָטָתֵם, נָטָתֶם, נָטָתֵי, נָטָתֵיךְ, נָטָתֵיכֶם, נָטָתֵיָם, נָטָתֵיָם**.

- **לִּפְעֹל** : futur, impératif et infinitifs construits sont ceux des **לִּפְעֹל**.

Passé : **נָטָה, נָטָתָה, נָטָתִי, נָטָתְּ, נָטָתֵם, נָטָתֶם, נָטָתֵי, נָטָתֵיךְ, נָטָתֵיכֶם, נָטָתֵיָם, נָטָתֵיָם**.

Présent : **נָטָה, נָטָת** (ou **נָטָה**), **נָטָים, נָטָות**.

- **הַפְעִיל**.

Passé : **נָטָה, נָטָתָה, נָטָתִי, נָטָתְּ, נָטָתֵם, נָטָתֶם, נָטָתֵי, נָטָתֵיךְ, נָטָתֵיכֶם, נָטָתֵיָם, נָטָתֵיָם**.

Présent : **נָטָה, נָטָת**, **נָטָים, נָטָות**.

Futur : **נָטָה, נָטָתָה, נָטָתִי, נָטָתְּ, נָטָתֵם, נָטָתֶם, נָטָתֵי, נָטָתֵיךְ, נָטָתֵיכֶם, נָטָתֵיָם, נָטָתֵיָם**.

Impératif : **נָטָה, נָטָתָה, נָטָתִי, נָטָתְּ, נָטָתֵם, נָטָתֶם, נָטָתֵי, נָטָתֵיךְ, נָטָתֵיכֶם, נָטָתֵיָם, נָטָתֵיָם**.

Infinitif absolu : **נָטָה**.

Infinitif construit : **לְנָטָה, לְנָטָתָה, לְנָטָתִי, לְנָטָתְּ, לְנָטָתֵם, לְנָטָתֶם, לְנָטָתֵי, לְנָטָתֵיךְ, לְנָטָתֵיכֶם, לְנָטָתֵיָם, לְנָטָתֵיָם**.

**הפעל -**

Passé : הכו, הכיתו, הכינתם, הכינו, הכתה, הכזה, הכיית, הכייתו, הכייתו.

Présent : מכות, מכים, (מכית, מכיתו) מכה, מכה (ou מכיית, מכייתו).

Futur : יכו, תכינה, תכו, נכה, יכה, תכי, תכה, אכה.

Infinitif absolu : הכה.

**Les פ"נ et ע"ע.**

Ces racines se comportent soit comme des פ"נ, soit comme des ע"ע, soit comme des שלמים, sans mélange de caractéristiques.

**Les פ"י et ל"ל.**

Il s'agit de יצא, sortir (c'est un חפ"י), הוציא, sortir, הוציא, être sorti,

ירא, craindre (c'est un נפ"י), גורא, être redoutable.

**קל -**

Passé, présent et infinitif absolu sont comme ceux des ל"ל, sans caractéristique de פ"י.

Passé : יצאו, יצאתו, יצאתם, יצאנו, יצאה, יצא, יצאת, יצאתו, יצאתי.

Passé : יראו, יראתו, יראתם, יראנו, יראה, ירא, יראת, יראתו, יראתי.<sup>1</sup>

Présent : יוצאות, יוצאים, (יוצאה, יוצאת, יוצא).

Présent : יראות, יראים, יראה, ירא.

Futur : יצאו, תצאנה, תצאו, תצא, יצא, תצאי, תצא, תצא.

Futur : יראו, תיראנה, תיראו, תירא, ירא, תיראי, תירא, תירא.

Impératif : צאו, צאי, צא.

Impératif : יראנה, יראו, יראי, ירא.

Infinitif construit : מצאת, לצאת, כצאת, בצאת.

Infinitif construit : מירא, לירא, פירא, בירא.

**נפעל -**

Passé : גוראו, גוראתו, גוראתם, גוראנו, גוראה, גורא, גוראת, גוראתו, גוראתי.

Présent : גוראות, גוראים, (גוראה, גוראת, גורא).

Futur : יגוראו, תגראנה, תגראו, גורא, יגרא, תגראי, תגרא, אגרא.

Impératif : הגראנה, הגראו, הגראי, הגרא.

Infinitif construit : מהגרא, להגרא, כהגרא, בהגרא.

**הפעיל -**

Passé : הוצאתו, הוצאתם, הוצאנו, הוצאה, הוציא, הוצאת, הוצאתו, הוצאתי, הוציאו.

Présent : מוצאות, מוצאים, מוצאה, מוציא.

Futur : יוציאו, תוצאנה, תוצאו, בוציא, יוציא, תוצאי, תוציא, אוציא.

Impératif : הוצאנה, הוציאו, הוציא, הוציא.

<sup>1</sup> On peut remplacer le צירי par קמץ, surtout pour יראתם.

Infinitifs : **מְהוֹצִיא**, **לְהוֹצִיא**, **כְּהוֹצִיא**, **בְּהוֹצִיא**, **הוֹצִיא**.

- **הַפְעִיל**.

Passé : **הוֹצִאתָן**, **הוֹצִאתֶם**, **הוֹצֵאנוּ**, **הוֹצֵאתָה**, **הוֹצֵאתָ**, **הוֹצֵאתִי**, **הוֹצֵאתוּ**.

Présent : **מוֹצֵאת**, **מוֹצֵאתִים**, **מוֹצֵאתָה** (ou **מוֹצֵאתְהוּ**), **מוֹצֵאת**.

Futur : **יֹוצֵאוּ**, **תֹוצֵאנָה**, **תֹוצֵאוּ**, **נֹוצֵא**, **תֹוצֵא**, **תֹוצֵאִי**, **תֹוצֵא**, **אֹוצֵא**.

Infinitif absolu : **הוֹצֵא**.

### Les ל"י et פ"י.

Il s'agit de **יָאָה** (pr.: **יָאָה**), *convenir*, **הוֹגֵה**, *affliger*, **יָדָה**, *lancer*, **הוֹדָה**, *avouer*, **יָנָה**, *opprimer*, **הוֹנָה**, *exploiter*, **הוֹנָה**, *être exploité*, **יָעָה**, *balayer*, **יָפָה** (pr.: **יָפָה**), *embellir*, **יָרָה**, *tirer*, **נֹוֹרָה**, *être tiré*, **הוֹרָה**, *tirer*, *enseigner*.

- **ל"י** : passé, présent et infinitif absolu sont ceux des **ל"י**.

Futur : **יִירוּ**, **תִּירֵינָה**, **תִּירוּ**, **יִירָה**, **נִירָה**, **יִירָה**, **תִּירָה**, **אִירָה**.

Impératif : **יִירָה**, **יִירֵה**, **יִירֵה**.

Infinitif construit : **מִירוֹת**, **לִירוֹת**, **כִּירוֹת**, **בִּירוֹת**.

- **נַפְעֵל**.

Passé : **גִּוְרִיתָן**, **גִּוְרִיתֶם**, **גִּוְרֵינוּ**, **גִּוְרֵתָה**, **גִּוְרֵתָה**, **גִּוְרֵתָה**, **גִּוְרֵתָה**, **גִּוְרֵתִי**.

Présent : **גִּוְרוֹת**, **גִּוְרִים**, **גִּוְרָה** (ou **גִּוְרָה**), **גִּוְרֵת**.

Futur : **יִירוּ**, **תִּירֵינָה**, **תִּירוּ**, **נִירָה**, **יִירָה**, **תִּירָה**, **אִירָה**.

Impératif : **הִירָה**, **הִירָה**, **הִירָה**.

Infinitifs : **מִהִירוֹת**, **לְהִירוֹת**, **כְּהִירוֹת**, **בְּהִירוֹת**, **הִירוֹהוּ**.

- **הַפְעִיל**.

Passé : **הוֹרוּ**, **הוֹרִיתָן**, **הוֹרִיתֶם**, **הוֹרֵינוּ**, **הוֹרֵתָה**, **הוֹרֵתָה**, **הוֹרֵתָה**, **הוֹרֵתָה**, **הוֹרֵתִי**.

Présent : **מֹוֹרוֹת**, **מֹוֹרִים**, **מֹוֹרָה**, **מֹוֹרָה**.

Futur : **יֹורוּ**, **תֹוֹרֵינָה**, **תֹוֹרוּ**, **נֹוֹרָה**, **יֹוֹרָה**, **תֹוֹרָה**, **אֹוֹרָה**.

Impératif : **הוֹרֵהוּ**, **הוֹרֵהוּ**, **הוֹרֵהוּ**.

Infinitifs : **מִהוֹרוֹת**, **לְהוֹרוֹת**, **כְּהוֹרוֹת**, **בְּהוֹרוֹת**, **הוֹרוּהוּ**.

### Les ע"ע et פ"י.

Il s'agit des racines **יָבַב**, *gémir*, **הִתְיַדַד**, *fraterniser*, **יָלַל**, *hurler*, **יָנַן**, *ioniser*, **הִתְיַשְׁשׁ**, *vieillir*. Ces racines n'existent qu'aux conjugaisons à **שָׁעַן**, or le **פִּעֵל**, le **פִּעֵל** et le **הַתְּפַעֵל** des **פ"י** et généralement ceux des **שָׁלְמִים** étant identiques aux **שָׁלְמִים**, ils se comportent comme des **שָׁלְמִים** normaux à ces conjugaisons.

Pour le **הַפְעִיל**, **הִילִיל**, *hurler*, voir la fin des **פ"י** (Portique 18).

**Les ל"ו et ע"ו.**

Il s'agit de אָבַח<sup>1</sup> (voir le Qal dans le Portique 21), *venir*, אָבִיחַ, *amener*, אָבִיחַ, *être amené*, אָבִיחַ, *empêcher*, אָבִיחַ, *être empêché*, אָבַח, *vomir*, אָבִיחַ, *vomir*, אָבִיחַ, *être vomi*.

A ces catégories, il faut ajouter les changements qui peuvent intervenir sans toutefois former une conjugaison à part entière, changements que nous avons vus dans les compléments sur le verbe (Portique 14) : première, seconde ou troisième radicale gutturale, troisième radicale Nun ou Taw, futur de la conjugaison simple en אָבִיחַ, etc. Pour conclure, il est plus facile d'apprendre les grands groupes que toutes les conjugaisons possibles qui sont nombreuses.

---

<sup>1</sup>Voir sa conjugaison dans le Portique 21.